

# HandyTrans

Instruction d'utilisation

**immedia**<sup>®</sup>  
a part of Etac



# Illustrations

Illustration 1



Illustration 2

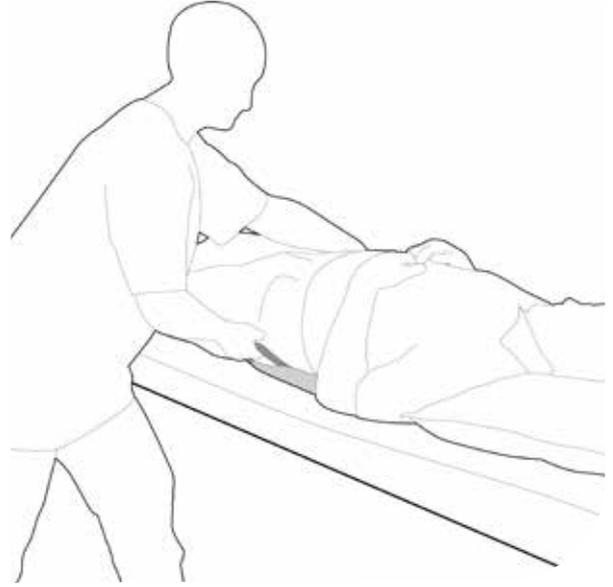


Illustration 3



# Sommaire

<b>Titre .....</b>	<b>Page</b>
Généralités/Symboles/Usage prévu/Environnement prévu .....	4
Manipulation .....	5
Notice/Matériaux/Nettoyage.....	6
Articles/Combinaisons.....	7
Informations, service client.....	8

## Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. L'assistant ou les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



**Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

N° de lot/Batch no :

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Année de production		Numéro courant								

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le patient effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : Garantie de deux ans sur le matériel et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez [www.etac.com](http://www.etac.com).

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

## Symboles

Lavage	Repassage	Ne jamais laisser sur le sol	Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale
Lavage à la main	Ne pas nettoyer à sec	Avertissement	Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.
Essuyer	Ne pas javelliser	Lire le manuel de l'utilisateur	Fabricant
Séchage en machine	Risque de glissement vers le bas	Batch no./N° de lot	Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.
Tenir à l'abri du soleil.			

## Usage prévu

Le système de glissement HandyTrans comprend un coussinet de glissement a.  
Le système de glissement HandyTrans est utilisé pour la manipulation manuelle vers/depuis le lit/fauteuil roulant, la chaise d'aisance/le fauteuil/le siège auto, etc.

Autrement, le système de glissement HandyTrans peut être utilisé pour aider à déplacer un utilisateur plus haut dans le lit, tourner un utilisateur dans le lit et ramener un utilisateur dans un fauteuil roulant/fauteuil.

## Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

# Manipulation

---

## Positionnement

---

Positionnement dans le lit :

Handytrans est tout d'abord placé sous le siège du patient en poussant le patient légèrement sur le côté. Déplacez ensuite un ou les deux pieds sur le côté.

En déplaçant le poids du siège sur le côté, et en tirant simultanément la poignée, le siège peut être facilement déplacé sur le côté.

Utilisez la même procédure pour déplacer les épaules et la tête ou utiliser l'oreiller pour tirer la partie supérieure du corps sur le côté.

Transferts assis :

La partie coulissante est pliée à la couture entre le nylon gris et le nylon vert et le nylon gris est orienté vers l'utilisateur. L'utilisateur s'incline dans le mouvement opposé, afin de faciliter le positionnement. Si l'utilisateur a peu d'équilibre, un deuxième soignant peut aider à le soutenir. Une planche de glisse est placée sous HandyTrans pour assurer un transfert stable et sécurisé. Pour faciliter le déplacement, l'utilisateur est légèrement tourné vers le fauteuil roulant.

---

## Utilisation

---

Transferts horizontaux :

Déplacez un ou les deux pieds

En déplaçant le poids du siège sur le côté, tout en tirant la poignée, le siège peut être facilement déplacé sur le côté.

Utilisez la même procédure pour déplacer les épaules et la tête ou utiliser un coussin pour tirer sur le côté.

Transferts assis :

Déplacement avec 1 ou 2 assistants : L'assistant est maintenant prêt à tirer la poignée fonctionnelle et à transférer l'utilisateur. L'assistant se place en position de marche de manière oblique derrière le fauteuil roulant et tire lentement l'utilisateur vers lui en se servant du transfert de poids. Veiller à ce que l'utilisateur se penche dans la direction du mouvement.

Si l'utilisateur est passif, le transfert doit être effectué avec deux assistants, un pour aider à soutenir l'utilisateur en s'asseyant à côté de lui ou en se tenant devant l'utilisateur et en le soutenant, l'autre assistant tire comme décrit ci-dessus.

L'HandyTrans est enlevé par l'assistant qui se tient derrière l'utilisateur et qui tire vers le bas. De manière similaire, les situations de transfert peuvent se dérouler comme ci-dessus, p. ex. entrée / sortie de la voiture, vers / depuis d'autres surfaces assises, etc. En arrangeant un plan incliné (p. ex. un lit un peu plus haut que le fauteuil roulant), l'utilisateur glissera facilement.

Lors du transfert décrit ci-dessus, il est avantageux d'utiliser une ceinture de soutien avec 2 assistants

# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.

Lisez attentivement ces instructions.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.

Il est important que les assistants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations aux assistants.

Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.



L'utilisateur doit avoir un bon équilibre dans la position assise.

Encouragez le patient à aider autant que possible.



N'oubliez pas de mettre les freins pour bloquer le fauteuil roulant et le lit.

Pour que le patient se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

# Matériaux

100 % nylon, polyester

# Nettoyage

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.  
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

## Instructions de lavage :

N'utilisez pas d'adoucissant - cela réduirait l'effet de glissement.



## Articles

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM102045	HandyTrans	l300 x L400

## Combinaisons

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM997000	Pediturn, plaque pivotante souple, pour utilisation au sol	Ø380
IM99836GT	Pediturn, plaque pivotante dure, pour utilisation au sol	Ø400
IM8017015	SupportBelt, 11 poignées, extra large	l150 x L1700
IM8015013	SupportBelt, 8 poignées, large	l130 x L1500
IM8013013	SupportBelt, 6 poignées, moyen	l130 x L1300
IM8010513	SupportBelt, 5 poignées, petite	l130 x L1050
IM8010509	SupportBelt, 4 poignées, petite	l90 x L1050
IM428	Sangle, 2x4 poignées	l200 x L1850
IM460PU	One Man Sling, 6 poignées	l75 x L3000
IM428K	Sangle, 2 x 4 poignées, courte	l160 x L1200
IM401	Butterfly	l660 x L320
IM404	E-Board	l330 x 600
IM405	E-Board	l330 x 750
IM408	E-Board	l250 x L600
IM410	E-Board	l200 x L450
IM403	3B-Board	l230 x L770

# Informations, service client

**Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.** Si le patient effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées.

**Garantie :** Garantie de deux ans sur le matériel et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement. Avant de mettre un produit en service, effectuez toujours une évaluation des risques conformément à la législation nationale et/ou locale.

## Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

## Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.
- N° de lot/Batch no :

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Année de production		Numéro courant							



### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



### Charge ou contrainte mécanique/Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

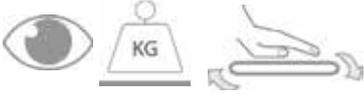
Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



### Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.  
Friction basse - vos mains glissent sans effort  
Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ne bougent pas

## Vérifiez toujours :

<p>Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles :</p> 	<p>Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée :</p> 
<p>Aides au transfert manuelles avec friction basse ou élevée :</p> 	<p>Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale</p>  <p>Lire le manuel de l'utilisateur</p> 

En cas de doute, veuillez contacter le service client d'Etac ou le distributeur local pour plus d'informations et de conseils. Pour plus d'informations sur la formation et l'utilisation de ces produits, contactez les experts de transfert d'Etac - [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Fabrication:**

Etac Immedia A/S  
Egeskovvej 12  
DK-8700 Horsens, Denmark  
etac.immedia@etac.com

**Exportation:**

Etac Immedia A/S  
Egeskovvej 12  
DK-8700 Horsens  
etac.immedia@etac.com  
www.etac.com/exp

Etac Sverige AB  
Box 203, 334 24 Anderstorp, S  
Tel +46 371-58 73 00  
Fax +46 371-58 73 90  
info@etac.se www.etac.se

Etac AS  
Pb 249, 1501 Moss, N  
Tel +47 815 69 469  
Fax +47 69 27 09 11  
hovedkontor@etac.no www.etac.no

Etac A/S  
Egeskovvej 12, 8700 Horsens, DK  
Tel +45 79 68 58 33  
Fax +45 75 68 58 40  
info@etac.dk www.etac.dk

Etac GMBH  
Bahnhofstraße 131, 45770 Marl, D  
Tel +49 236 598 710  
Fax +49 236 598 6115  
info@etac.de www.etac.de

Etac Holland BV  
Fluorietweg 16a, 1812RR Alkmaar, NL  
Tel +31 72 547 04 39  
Fax +31 72 547 13 05  
info.holland@etac.com www.etac.com

R82 UK Ltd.  
Unit D4A, Coombswood Business Park, East Coombswood Way,  
Halesowen, West Midlands B62 8BH, UK  
Tel 0121 561 2222  
Fax 0121 559 5437  
R82uk@r82.com www.r82.co.uk

Snug Seat Inc.  
12801 E. Independence Blvd., P.O. Box 1739, Matthews, NC 28106, US  
Tel 1 800 336 7684  
Fax 704 882 0751  
information@snugseat.com www.snugseat.com

The logo for Etac, featuring a stylized circular icon to the left of the word "etac" in a bold, lowercase sans-serif font, followed by a registered trademark symbol (®).

Creating possibilities